

# 1912-04-24

## AFSENDER

Anna Syberg, Fritz Syberg

## MODTAGER

Else Jensen, Johannes Jensen

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Dateringen fremgår af brevet

Generel kommentar:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede fra Efteråret 1910 og små tre år frem i Italien.

Det fremgår ikke, om den omtalte Breughel er den yngre eller den ældre.

Maleriet Hjemturen fra Kermessen er malet af Breughel den Yngre i 1620'erne.

K.H. Withs bog Musefamilien bliver ofte kaldt Musene i Rynkeby Præstegård. Fritz Syberg refererer muligvis til denne, fordi han og Anna havde mange børn.

Campo Santo er begravelseskapellet ved Det Skæve Tårn i Pisa. Det indeholder en mængde freskoer og sarkofager.

Afsendersted:

Pisa, Via San Lorenzo 44

Omtalte personer:

Rembrandt

Pieter Breugel

Edgar de Gas

Jean Gauguin

Else Jensen

Jens Jensen

Villum Jensen

Édouard Manet

Claude Monet

Camille Pissarro

Pierre-Auguste Renoir

Peter Paul Rubens

Alfred Sisley

Anna Syberg

Vincent van Gogh

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.

Jensens Arkiv

## DOKUMENTINDHOLD

Fritz Syberg har nydt at læse Johannes V. Jensens artikel og synes, han er god til at skrive om kunst. Dog er han uenig i, at impressionismen er en skole. Han ser de impressionistiske billeder som værker af enkeltpersoner som Renoir, Degas osv. Syberg og Jensen burde i fællesskab lave et kunstblad, med de har jo ikke tid.

Fritz Syberg tror, at Jensen vil kunne lide Rembrandts Nattevagt, Breughels Kermesse og Rubens' billeder. Helt suveræne er dog de nu ukendte malere, som har lavet freskoerne i Campo Santo.

Familien vil ikke hjem, og Fritz Syberg har også meget endnu at male i Pisa.

## TRANSSKRIFTION

Pisa 24-4-12

Via San Lorenzo 44

Kære Ven!

Jeg har haft megen Fornøjelse af at læse Din Artikel. Jeg har altid holdt på at Du skulde skrive om Kunst. Emnet interesserer Dig og skrive kan Du jo. Det er de to væsentligste Betingelser og i Grunden de eneste som berettiger. En til at give sig af dermed. ["En til at give sig af dermed" overstreget] Vore professionelle Anmeldere mangler begge Dele – i hvert Fald de fleste af dem. Du er bedst hvor Du skriver om de enkelte Malere. Hvad Du siger om dem er glimrende sagt fordi det får hver Maler til at vise sig som en ny Figur på Scenen. Og det er Sandheden Du siger om dem i samme Forstand som når Du taler om dansk Natur i en af Dine Myter. Det er vist rigtig nok tror jeg ikke jeg kender og jeg beundrer dem egentlig alle så jeg næsten ikke ved hvem jeg sætter højest – Gauguin er måske den hvad en eller anden Tysker har sagt, at man forstår sig kun på det man overvurderer. Der hvor Du filosoferer føler jeg mig lidt mere på gyngende Grund. Jeg er enig med Dig i noget uenig i andet eller rettere det er mig umulig at se (f.Ex) Impressionismen som en Skole. Den opløser sig for mig i Navne: Renoir, Monet, Degas, Sisley, Pissaro, Manet, Gauguin og van Gogh.... flere tror jeg ikke jeg kender og jeg beundrer dem egentlig alle så jeg næsten ikke ved hvem jeg sætter højest – Gauguin er måske den jeg bryder mig mindst om – men jeg er usikker. Jeg spår Dig at hvis Du vedblivende interesserer Dig for Kunst vil Du også have der at Du til syvende og sidst kun interesserer Dig for Billederne, hvad "Skolen" angår da er de Malere der lader sig spolere af den i Reglen deres Skæbne værd. Jeg har undertiden talt med Anna om at det kunde være Sjov om Du og jeg i Forening startede et nyt Kunstblad, som bl.a. skulde have det Fortrin

frem for de afgåede, at det var populært og kunde betale sig. Men jeg ved rigtignok ikke hvordan nogen af os skulde få Tid til det. Apropos: det festlige [en overstregning] i Kunsten – det findes nu i hollandsk Kunst også, hvad er så festligt som Rembrandts Nattevagt Gud ved om Du ikke vilde finde en Art Farvefest i Bruighels Billeder. Den Samling han har i Wien – "Kermessen" – den drømmer man om – det er en Heksefest; eller Rubens "Barnemord i Betlehem" (i München) – men det var nu ikke det – det var Italienerne jeg vilde n ["n" overstreget] tale om: Venetianerne (i Venedig) og de gamle Frescomalere som Ingen mere er sikker på Navnene af ["af" overstreget] på – ja det er håbløst at vilde nævne det – der er for meget – men ønsker Du Fest så kan Du ta Gift på at de forbandede Italienerne har kunnet lave den. Det svimler ligefrem for En, for det er som der slet ikke havde eksisteret Vanskeligheder for dem. Det De kan ["Det De kan" overstreget] De har kunnet alting, kunnet det til enhver Tid på Døgnet og altid gjort det straks. Det var egentlig noget helt andet jeg vilde have skrevet da jeg begyndte, men måske jeg har fået sagt noget af det alligevel. Musefamilien fra Rynkeby Præstegård lader sig desværre ikke flytte. Alene tør jeg ikke komme hjem. Jeg har så meget Arbejde for, men ["men" overstreget] og rejser jeg fra det er jeg bange for at det går i Vasken, jeg rejser ikke herved igen. Det er en god Tid jeg lever her, hvor Fyns Land og blæsende Fjorde skal smage ovenpå. Jeg har i de sidste 3 Måneder ["i de sidste 3 Måneder" indsat over linjen] gjort ca 30 Forårsaquareller med "små" Motiver, (italiensk Bondeland). For Tiden kopierer jeg en freske i "campo santo" med Adam og Eva, så skøn så skøn og den kendes kun af Vorherre og mig, Hver ["Hver" overstreget] hver Dag vrimler Amerikanere, Tyskere, Englændere ud og ind, men man opdager ikke den Slags Ting uden man bor årevis på Stedet. Mange Hilsener til Dig Else og Børnene fra os Alle her. Din hengivne Fritz Syberg.

[Skrevet på 1. side, på hovedet ved Fritz Sybergs datering:] Kære Else Tak for Brevet. Jeg skriver senere. Mange Hilsener til Jer begge Anna

Pisa 24-4-12

Via San Lorenzo 44

Kære Ven  
Tak for Brevet.  
jeg skæmmes især  
af mange Brev  
til den søde  
Ven

Kære Ven!

Jeg har haft megen Fornøjelse af at læse  
Din Artikel. Vi har altid holdt på at du  
skulde skrive om Kunst. Linnut interres-  
serer Dig og skrive kan du jo. Det er de  
to væsentligste Betingelser og i Grundten de  
mest som berettiges. Du vil at give sig  
af det mest. Vore professionelle Anmeldere  
mangler begge dele - i hvert Fald de fleste  
af dem. Du er bedst hver du skriver om de  
enkelte Malere. Hvad du vil om dem  
glimrende sagt. Jæder det gør hver Maler  
til at vise sig som en ny Figur på Scenen.  
Og det er Sandheden. Du vil om dem i samme  
forstand som når du taler om danske Malere  
i en af dine Myter. Ligeså vil sagt og ud-  
brudt en eller anden Typen har sagt, at man  
forstår sig bedre på det man overværdier.  
Du har du filosofere - føler sig mig godt  
men på gængsede Grunde. Det er mig med Dig  
i noget mere i andet eller rettere det er mig  
uimodigt at se (F. Ex) Impressionismen som en  
Mole. Den opløser sig for mig i Navne: Renoir, Manet,  
Degas, Sisley, Pissarro, Gauguin, Van Gogh  
og van Gogh... flere tror på itede og beundrer  
dem equitly alle så på næsten itede  
ved hvem og retter biøjet - Gauguin er måske  
den og bryder mig mest om - men jeg er  
uvis. Du skal Dig at hvis du vedhvende  
interesserer Dig for Kunst vil du også have det  
at du taler om det og vil det kan interessere Dig for  
Billidene, hvad "Mole" angår da er de Malere der



lader sig spole af den i Reglen deres Medbræ-  
værel. Jeg har undertiden talt med Anna  
om at det kunde være Spor om Di og W  
i Forening startede et nyt Kunstblad, som  
h. a. skulde have det Fortrin frem for de afslidte,  
at det var populært og kunde betales. Men  
Jeg ved rigtig nok ikke hvordan nogen af os skulde  
få Tid til det. Appropo: det færlige i Kunster  
— det findes nu i Hollandte (Kunst ogsa)  
hvader så færligt som Rembrandts Nattevagt.  
Guld ved om Di store volds findes en April  
Farvefort i Bruijghels Billeder. Den Sankning  
han har i Wien — "Kermessen" — den drømmer  
man om — det er en Veksefort; eller Puben,  
Barnemord i Bethlehem" (i München) — men  
"det var nu store det — det var Italienerne  
Jeg vilde ~~nu~~ tal om: Venetianerne (i Venedig)  
og de gamle Frescomalere som Guseu mere er skolen  
på Navnene af på — ja det er håbløst at vilde  
nævne det — der er for meget — men ønskes Di  
Fert så skal Di ta Christ på at de forbandede  
Italienerne skal kunnet lave dem. Det vovsles  
højere for Du, for det er som der skal store  
havde elenitetet Vanskeligheder for dem. ~~Det~~  
~~De~~ De har kunnet altting, kunnet det  
tal enhver Tid på Døgnen og altid gjort det strales.  
Det var egentlig noget helt andet jeg vilde have  
skrevet da jeg begynte, men minste jeg var fald  
raft noget af det alligevel. Musesamlingen fra Republik-  
by Partigård lader sig desværre ikke flytte. Alene  
er jeg store kunne hjem. Jeg har så meget arbejde  
for, ~~men~~ og rejser jeg på det er jeg bang for  
at det går i Væsten, jeg rejser store herredagen.  
Liges en god Tid jeg lever her, hvor <sup>Fugus Land</sup>  
og blærende Fjorde skal smage ovenpå. <sup>de hvide og røde</sup> Jeg har 6000  
ca 30 Fræsaleraveller med små "Motives" (italienske  
Boudelaud). For Tiden kopierer en Færde i "campo santo"  
med Adam og Eva, så stois <sup>de</sup> stois og den kendes  
kam af Vorherre og mig, <sup>den</sup> Den vovsles Amerikanere  
Forskere Englemlere og et og ind. <sup>den</sup> Den vovsles Amerikanere  
Høj (ing) uden man bor vovs på det. Mange <sup>de</sup> de  
2. 2. Elre og Børnene travs Alle den. Din leusione P. L. Syber.